UNITED NATIONS

NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

UN Library

APR 19 2012

UNSA Collections

REFERENCE: NV/2012/31

E/F

C.1

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Qatar and Tuvalu to the United Nations.

12 April 2012

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Qatar et de Tuvalu auprès de l'Organisation.

Le 12 avril 2012

Permanent Mission of
Tuvalu
to the United Nations

Permanent Mission of
the State of Qatar
to the United Nations

29 March 2012

Excellency,

We have the honour to inform you that the Government of Tuvalu and the Government of the State of Qatar have agreed to establish diplomatic relations between the two countries as of 29 March 2012.

We, therefore, kindly request Your Excellency to have the enclosed Joint Communiqué, which we have signed on behalf of our respective Governments circulated among all the Members States of the United Nations for their kind information.

We take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of our highest consideration.

Afelee Falema Pita
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary,
Permanent Representative of
Tuvalu
to the United Nations

Meshal Hamad Al-Thani
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary,
Permanent Representative of
the State of Qatar
to the United Nations

H.E. Mr. Ban Ki-moon
Secretary-General of the United Nations
New York

Joint Communiqué
on the establishment of diplomatic relations
between
the Government of Tuvalu and the Government of the State of Qatar

The Government of Tuvalu and the Government of the State of Qatar,

Desirous to promote mutual understanding and strengthen friendship and cooperation between the two countries,

Guided by the principles and purposes of the United Nations Charter and international law, particularly the respect and promotion of international peace and security, equality among States, due respect for national sovereignty and territorial integrity, independence and international treaties, and non-interference in internal affairs of States,

Have decided to establish diplomatic relations in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, as of the date of signing of this Joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed in duplicate this Joint Communiqué in two originals, in the English and Arabic languages, both texts being equally authentic.

Signed in New York on 29 March 2012.

for the Government of
Tuvalu

H.E. Mr. Afelee Falema Pita
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of Tuvalu
to the United Nations

for the Government of
the State of Qatar

H.E. Sheikh Meshal Hamad Al-
Thani
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of the
State of Qatar to the United Nations

بيان مشترك
حول إقامة العلاقات الدبلوماسية
بين حكومة دولة قطر وحكومة توفالو

إن حكومة دولة قطر وحكومة توفالو،

إذ ترغبان في تعزيز التفاهم المتبادل وتقوية الصداقة والتعاون بين البلدين،

وإذ تسترشدان بمبادئ وأغراض ميثاق الأمم المتحدة والقانون الدولي، خاصة احترام وتعزيز السلم والأمن الدوليين والمساواة بين الدول والاحترام الواجب للسيادة الوطنية وسلامة الأراضي والاستقلال والمعاهدات الدولية وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للدول،

قد قررنا إقامة علاقات دبلوماسية، وفقا لأحكام اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية المؤرخة ١٨ أبريل ١٩٦١ اعتباراً من تاريخ توقيع هذا البيان،

وشهادةً على ذلك، فإن الموقعين أدناه، وقد خُولا كما ينبغي من قبل حكومتيهما، وقعا البيان المشترك بنصين أصليين باللغتين العربية والإنجليزية، ولكل منهما نفس الحجية القانونية.

جرر بمدينة نيويورك يوم ٢٩ مارس ٢٠١٢.

عن حكومة توفالو

سعادة السفير أفيلي فالما بيتا
سفير مفوض فوق العادة
المندوب الدائم لتوفالو
لدى الأمم المتحدة

عن حكومة دولة قطر

سعادة السفير الشيخ مشعل بن حمد آل ثاني
سفير مفوض فوق العادة
المندوب الدائم لدولة قطر
لدى الأمم المتحدة